Характеристика (зміст) професійної кваліфікації

1.	Назва професійної кваліфікації	Перекладач
2.	Рівень Національної рамки кваліфікацій	7 рівень
3.	Обсяг професійної кваліфікації (повна або часткова)	Повна
4.	Коротка характеристика (зміст) професійної кваліфікації (професійних кваліфікацій) (мета діяльності за професійною кваліфікацією (професійними кваліфікаціями), професійні компетентності та результати навчання, що дають підстави для присвоєння професійної кваліфікації (професійних кваліфікацій)	**Мета діяльності за професійною кваліфікацією:** Виконання якісного письмового та усного перекладу текстів різних типів і галузей із забезпеченням точності передавання змісту, стилістичних та термінологічних особливостей оригіналу, застосовувати ефективні перекладацькі стратегії, сучасні інформаційно-комунікаційні та перекладацькі технології, виконувати редагування й аналіз перекладів та забезпечувати результативну міжмовну й міжкультурну комунікацію у професійній діяльності. **Професійні компетентності:** - Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямах і школах. - Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів. - Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації (переклад) для вирішення професійних завдань. - Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень. - Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату. - Здатність ефективно здійснювати професійну та наукову діяльності шляхом інтеграції сучасних інформаційно-комунікаційних технологій. - Здатність застосовувати лінгвокреативне мислення для реалізації комунікативних і перекладацьких стратегій у нестандартних ситуаціях міжкультурної взаємодії. - Здатність застосовувати теоретичні знання з перекладознавства, зокрема про специфіку окремих видів і типів перекладу, перекладацькі стратегії, методи тощо, для провадження ефективної професійної діяльності. - Здатність до продукування, редагування, реферування, анотування та систематизації

		різних типів текстів, зокрема фахових, державною та іноземними мовами. - Здатність здійснювати переклад різногалузевих текстів з дотриманням нормативних вимог, етичних норм професійної діяльності перекладача. **Результати навчання:** - Упевнено володіти державною та іноземною мовою для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування. - Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності. - Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня. - Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації. - Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації (переклад). - Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів. - Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу. - Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів. - Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог. - Розробляти і застосовувати перекладацькі стратегії у різних видах галузевого перекладу. - Дотримуватися етичного кодексу перекладацької діяльності.
5.	Опис відповідності професійної кваліфікації (професійних кваліфікацій): кваліфікаційним вимогам, визначеним законодавством (із зазначенням	Кваліфікаційні вимоги, визначені законодавством, для професійної кваліфікації «Перекладач» відсутні.

	законодавчих актів, в яких передбачено володіння професійною кваліфікацією (професійними кваліфікаціями) (за наявності); кваліфікаційним характеристикам професій (із зазначенням відповідних довідників) (за наявності); відомостям із баз даних ISCO, ESCO та EUROPASS	Кваліфікаційні вимоги відповідають професійній кваліфікації «Перекладач», яка наявна в **Єдиному реєстрі кваліфікацій – Класифікаторі професій.** **https://register.nqa.gov.ua/uk?filter=%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%B0%D1%87** Професійна кваліфікація Перекладач відповідає опису, завданням, знанням, навичкам та компетентностям, що визначені відомостями у **Міжнародній стандартній класифікації професій ISCO-08: 2643 – Translators, interpreters and other linguists (Перекладачі, усні перекладачі та інші лінгвісти)** Велика група 2 – Professionals (Професіонали) Підгрупа: 26 – Legal, social and cultural professionals (Фахівці у галузі права, соціальної та культурної сфери) Мала група 264 – Authors, journalists and linguists (Письменники, журналісти та лінгвісти) Первинна група 2643 – Translators, interpreters and other linguists (Перекладачі, усні перекладачі та інші лінгвісти) Визначення: Перекладачі, усні перекладачі та інші лінгвісти виконують письмовий або усний переклад з однієї мови іншою та досліджують походження, розвиток і структуру мов. **Професії:** усний перекладач, лексикограф, філолог, перекладач, перекладач-редактор **Споріднені професії:** письменник – 2641, редактор книг – 2641, журналіст – 2642 https://ilostat.ilo.org/methods/concepts-and-definitions/classification-occupation/#elementor-toc__heading-anchor-4 **ESCO (Європейська класифікація навичок, компетенцій, кваліфікацій та професій)** https://europass.europa.eu/uk/what-esco-and-how-it-used-europass Перелік основних навичок та компетентностей перекладача згідно з ESCO: - застосовувати правила граматики та орфографії; - розуміти матеріал для перекладу; - користуватися інформаційними джерелами; - розробляти стратегію перекладу; - дотримуватися етичного кодексу перекладацької діяльності; - дотримуватися стандартів якості перекладу; - підтримувати актуальні професійні знання; - опанувати мовні норми;

		- дотримуватися конфіденційності; - зберігати оригінальний зміст тексту; - вичитувати текст; - готувати письмовий контент; - перевіряти переклади; - редагувати переклади; - володіти іноземними мовами; - перекладати різні типи текстів; - перекладати з аркуша; - перекладати тексти; - оновлювати мовні навички; - користуватися словниками; - використовувати комп'ютерні засоби перекладу. **Професії для профілю Перекладач:** https://esco.ec.europa.eu/en/search/find?keyword=Translator&type=occupation&limit=10 **Навички та компетентності:** https://esco.ec.europa.eu/en/search/find?keyword=Translator&type=skill&limit=50 Таким чином, компетентності та програмні результати, які досягаються в результаті опанування освітньої програми «Галузевий переклад: англійська та друга західноєвропейська мови» відповідають кваліфікаційним характеристикам професії «Перекладач» та відомостям з баз даних ESCO.

Проректор з навчальної роботи **Тетяна ЖЕЛЯСКОВА**